

**HOSTIS = EXERCITVS: GLOSSA IN APOCALYPSIN
CANTABRIGIENSE 1, 177.
¿UN INDICIO SOBRE EL ORIGEN DEL AUTOR?**

LAMBERT FERRERES
Universitat de Barcelona
lferreres@ub.edu

RESUMEN

El uso de *hostis* con el significado de *exercitus* en un pasaje de la *Glossa in Apocalypsin* de Cambridge puede ser un indicio del origen del autor.

PALABRAS CLAVE: glosa; Apocalipsis; Cambridge; autor; *hostis*, *exercitus*.

**HOSTIS = EXERCITVS: GLOSSA IN APOCALYPSIN CANTABRIGIENSE 1, 177.
¿AN EVIDENCE ON THE AUTHOR'S ORIGINS?**

ABSTRACT

The use of *hostis* meaning *exercitus* in a passage of the Cambridge *Glossa in Apocalypsin* can be a sign of the origin of its author.

KEY WORDS: gloss, Apocalypse; Cambridge; author; *hostis*, *exercitus*.

La *Glossa in Apocalypsin* que transmite el manuscrito Dd. X. 16 de la Universidad de Cambridge es un texto exegético anónimo de cuya existencia hasta hace poco no se tenía conocimiento. Recientemente ha aparecido la edición crítica preparada por el estudioso R. Gryson.¹

En el capítulo 1, 175-177, leemos: *Mos est autem tubae quod bucinat ad precipiendum uirorum² ad pugnam, et bucinat post fugam alterius hostis, ut persequentes prohibentur.* En este contexto, es evidente que *hostis* ha de entenderse como sinónimo de *exercitus*, significado que, como es sabido, no tenía en el latín clásico, pero que pervive en las voces románicas resultantes, por ejemplo, cast. 'hueste', cat. ant. y fran. ant. 'host' o it. ant. 'oste'.³

El significado de los derivados románicos evidencia que en la tardía latinidad *hostis* había adquirido una nueva acepción. A este respecto, en el *ThLL* VI 3, 3065, 72 ss., se indica: *usu recentiore per plur. uel sing. coll. fere i. q. milites, exercitus, expeditio; notio, cuius prima tantum uestigia eaque partim incerta cognosci possunt, seruat in linguis Romanicis.*

¹ El hallazgo de la glosa se debe al estudioso G. Lorchon, que lo hacía público en un congreso celebrado en Boston en 1996. Vid. Gryson (2013: 7).

² Hay que entender *ad precipiendum uiros*; se trata de un uso peculiar del gerundio construido con genitivo objetivo o, en alguna ocasión, subjetivo, como en 11, 9: *pro timore crescendi aeclesiae.* Vid. Gryson (2013: 18).

³ Vid. Meyer-Lübke (1935³), s. u. *hōst*.

El testimonio más antiguo de dicho desplazamiento semántico se remonta a Avito de Vienne, muerto en 518; en su *Contra Arrianos* 1 (p. 1, 20 Peiper) se lee: *si enim ad bellum proficiscaris, tu praecedis cateruas hostium et illae, quo abieris, subsequuntur*, donde *hostium* está utilizado con el significado de *militum*.⁴ Como sinónimo de *exercitus* el substantivo *hostis* aparece documentado, ya a finales del s. VI, en los escritos de Gregorio de Tours⁵ o de Gregorio Magno.⁶ Con significados relacionados con la milicia *hostis* pervive en el latín medieval, como lo atestigua la documentación que, s. u. *hostis*, aparece en el léxico de Niermeyer. Ahora bien, esta documentación está constituida por testimonios tardolatinos y medievales continentales; ningún testimonio procedente de Irlanda o de Gran Bretaña aparece registrado, con la excepción de un pasaje de una carta de Alcuino de York fechada en el 789, cuando ya llevaba algunos años residiendo en el continente.⁷ Por otra parte, la información que proporciona a este respecto el léxico de latín medieval a partir de fuentes británicas compilado por Howlett remite solo al pasaje de Alcuino antes citado.

En cuanto a posibles testimonios insulares al respecto, he comprobado, a modo de cata, el uso de *hostis* en una muestra de obras cuyos autores desarrollaron su actividad literaria en territorio insular entre los siglos VI y VIII.⁸ El corpus examinado comprende la obra de Gildas el Sabio (c. 504-570),⁹ la *Ecloga de Moralibus Iob* de Lathcen († 661),¹⁰ el *De locis sanctis* de Adamnano de Hy (624-704), los *Aenigmata* de Aldhelmo de Malmesbury (c. 639-709),¹¹ la *Vita sancti Wilfridi*, redactada alrededor del 710 por Aeddi, monje de Ripon,¹² una amplia muestra de los escritos de Beda (c. 673-735) y, por último, los *Aenigmata* y el epistolario de Bonifacio († 754).¹³ En ninguna de las numerosas ocurrencias

⁴ Ehlers, redactor del lema, aduce con reservas un posible testimonio anterior, de finales del s. IV, tomado de la *Peregrinatio Aetheriae* 19: *ut (sc. Persae)... custodirent ciuitatem per giro clusam hostibus*, donde, en opinión de Meister (1909: 377), *hostibus* tendría ya el significado de *militibus* o *exercitu*. Véase al respecto Löfstedt (1911: 255-6).

⁵ *Franc.* 2, 7 (p. 48, 19 Krusch-Levison): *Aetius et Theodur Gothorum rex... cum exercitibus suis ad ciuitatem adcurrunt aduersumque hostem eieciunt repelluntque*; con el significado de incursión militar, *ibid.* 10, 3 (p. 484, 2): *tantas praedas tantaque homicidia ac caedes perpetravit, ut hostem propriae regione [i. e. regioni] putaretur inferre*.

⁶ *Epist.* 2, 32 (p. 129, 4 Ewald-Hartmann): *si huc perrexerit ipsa hostis*; *ibid.* 2, 33 (p. 130, 11): *estote solliciti... quia... hostem collectam habet*.

⁷ Se trata de la epístola 6 (p. 31, 18 Duemmler): *et quid de Hunorum hoste dominus rex acturus sit*, testimonio que aparece también en Niermeyer.

⁸ Sobre los autores que se citan a continuación, véase Brunhölz (1990: 155-224 y 275-294).

⁹ De este autor se han examinado las obras editadas por Mommsen en *Chronica minora* III, MGH, *Auct. ant.* XIII.

¹⁰ Esta obra así como las de Adamnano de Hy y Beda, editadas en la *Series Latina* del CC y en SChr., se han consultado mediante la *Library of Latin Texts – Series A*.

¹¹ Ewald (MGH, *Auct. ant.* XV).

¹² Levison (MGH, *Script. rer. merov.* VI).

¹³ Dümmmler (MGH, *Poetae* I y *Epist.* III). Los *Aenigmata* y la correspondencia de Bonifacio fueron redactados cuando el autor residía ya en tierras germanas. Vid. Brunhölz (1990: 222-224).

registradas, *hostis* aparece utilizado en su acepción tardía.¹⁴ Esta ausencia de testimonios lleva a pensar que el uso de *hostis* con el sentido de *exercitus* o similares quizás no llegó a difundirse en el latín insular. La constatación de esta hipótesis requeriría, como es lógico, el examen de un corpus documental más amplio, propósito que excede los límites de la presente nota.

Sobre el origen de la *Glossa* de Cambridge, cuya datación se sitúa entre los años 750 y 900,¹⁵ Gryson señala que diferentes indicios sugieren que esta fue redactada en un entorno irlandés o que había experimentado la influencia de la escuela exegética irlandesa, en Gran Bretaña o en el continente.¹⁶

De confirmarse la hipótesis apuntada, el uso de *hostis* como sinónimo de *exercitus* en el pasaje de la *Glossa* antes señalado permitiría suponer que o bien el anónimo autor era continental o bien era alguien que, como Alcuino, aun siendo de origen insular, llevaba tiempo en el continente.

BIBLIOGRAFÍA

- BRUNHÖLZ, F. (1990), *Histoire de la littérature latine du moyen âge* (trad. par Rochais, H., compléments bibliographiques par Bouhot, J.-P.), I/1, Turnhout, Brepols.
- GRYSON, R. (2013), *Incerti auctoris. Glossa in Apocalypsin e codice bibliothecae Vniuersitatis Cantabrigiensis Dd. X. 16*, Turnhout, Brepols (CCL 108 G).
- HOWLETT, D. R. (1975-2007), *Dictionary of medieval Latin from british Sources*, Oxford, O. U. Press.
- Library of Latin Texts – Series A*, Turnhout, Brepols. [Última actualización: diciembre de 2014]. Disponible en: <<http://clt.brepolis.net/llta>>.
- LÖFSTEDT, E. (1911), *Philologischer Kommentar zur Peregrinatio Aetheriae*, Uppsala, Almqvist & Wiksells.
- MEISTER, K. (1909), “De itinerario Aetheriae abbatissae perperam nomini S. Silviae addicto”, *RhM* 64, 337-392.
- MEYER-LÜBKE, W. (1935³), *Romanisches etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg, C. Winter.
- NIERMEYER, J. F. (2004), *Mediae latinitatis lexicon minus*, Burgers, J.W.J. (ed.), Leiden, Brill.

¹⁴ Solo en un pasaje de la *Vita Cuthberti* de Beda, v. 791-2: *propinasque tuis praetristia musta, sed hostis | te duce bella ruunt, tu noxia conprimis arma*, si *hostis* se entiende referido a *duce*, cabría entenderlo en su acepción tardía, aunque, en mi opinión, parece tener más sentido como complemento de *bella*.

¹⁵ El editor se inclina por una fecha más cercana al primero que al segundo. Vid. Gryson (2013: 36).

¹⁶ Vid. Gryson (2013: 34).